K.Donelaičiui – 300

***,,Ar suprantama K.Donelaičio kalba XXI a. žmogui?“***

Tarmių metais pajutome, kaip smagu kalbėti gražia tarmiška kalba, nebijoti laisvesnį žodį pasakyti, ne tą, galvotų kalbininkų išdailintą. Džiaugiamės tokiu rupiu žodžiu ir 2014-aisiais, kurie paskelbti Kristijono Donelaičio metais. Mes, Jono Jablonskio pamokyti, išgražinom, ištobulinom savo kalbą. Ji šiandien lyg graži kvepianti panelė, sunkių darbų nedirbanti, tik pasivaikščioti po sodus ir pievas išėjusi. Anų dienų K.Donelaičio kalba – lyg tas vyžotas būras, nesibaidantis jokių kvapų, dar nežinantis, kas tai yra barbarizmai, bet jau suvokiantis, kad kalbą, tą gražiąją panelę, reikia ginti visomis išgalėmis nuo vokiečių ir šveicerių, kurie lietuvninką per drimelį laiko. Vadinasi, anų laikų būrai ir jų pastorius K.Donelaitis aiškiai suprato pačią esmę- mums duota gimtoji kalba pirmiausia privalo išlikti, na o paskui jau galėsime gražiausiais rūbais apvilkti. Kokia vyriška misija!

Skaitome šiandien Donelaitį. Sunki, labai sunki toji vyžota kalba, kaip sunkūs būtų XXI a. žmogui ir anų laikų nesibaigiantys darbai. Vis dėlto mums, suvalkiečiams, ir čia pasisekė: daugelį donelaitiškų archaizmų, tarmybių, barbarizmų mes dar suprantame. Mūsų mokiniams – tai lyg jų tėvukų ir močiučių kalba. Tarp jų vis dar gyvi žodžiai: ale, budė, daboti, diedas, gaspadinė, gaspadorius, kašelė, kolioti, lenciūgas, moliavoti, mučė, mūčyti, padurkai, pakavoti, skūnia ir daugybė kitų. Mūsų mokiniai žino ar bent nujaučia, kad tai neteiktini, lietuviškame standarte neišsitelpantys žodžiai, bet jie vis dar ataidi iš senosios kartos. Mūsų senelių kalboje skolintų vyžotų žodelių buvo dar daugiau, ir jie puikiausiai sugyveno su lietuviškais žodžiais. Suvalkiečiai juos lygiai taip pat išdainuodavo, kaip ir tuos tikruosius, standartui, o gal kalbos elitui, priklausančius.

Mano pačios tėvuks su močiute da nebuvo užmiršę, ka reik pasičėdyt, būt pačėdlyvam, viska įsitėmyt, nedaryt iškadų, viską gerai apsimislyt, ka nieks nepadyvytų, nedaryt nieku savo rėžtu, geriau pasirokuot, nes gali viskas susigadyt.

Anų dienų būriški žodžiai liko ir mūsų pavardėse.

bindokas (germ.) – tam tikras kirvis rąstams, iš čia Bindokas, Bindokaitis.

dumčius (sl.) – patarėjas, aukštas valdininkas, prievaizdas – iš čia Dumčius.

skinkis – silpnas namie darytas alus, iš čia Skinkaitis, Skinkys.

Jeigu ir buvo mūsų senelių kalboje germanizmų ar slavizmų, tai ne iš aklo pamėgdžiojimo, o iš skaudaus svetimųjų jungo patyrimo. Kokia graži man dabar atrodo toji autentiška praėjusių amžių kalba: joje visa mūsų istorija. Gaila, kad tą istoriją sunkiai šifruoja dabartiniai mokinukai.

Taigi ir pabandėme su Šakių ....gimnazistais aiškintis, ką mums byloja donelaitiška vyžota kalba, koks tas **slaptasis kodas**, užrašytas ir paliktas klebonijos palėpėje?

106 Šakių ,,Žiburio“ gimnazijos antrųjų klasių mokiniai, išmanieji interneto virtuozai, benardantys virtualiojoje erdvėje, dalyvavo apklausoje, kurioje bandyta sužinoti, ar šiuolaikiniai jaunuoliai be atskiro paaiškinimo supranta donelaitišką kalbą. Antrokai ,,Žiburio“ gimnazijoje susirinkę iš visų Šakių rajono vietovių, todėl galima sakyti, kad šie duomenys kalba apie viso zanavykiško krašto jaunuolių donelaitiškos, vadinasi, senosios mūsų krašto kalbos supratimą.

Mokiniams buvo pateiktos penkios K.Donelaičio sentencijos:

**I. Tu, žmogau niekings! mokinkis čia pasikakint**

**Ir pasisotindams gardžiaus neužmiršk savo dievą.**

Šį posakį arba bent pusę jo suprato - 62.

Įdomiausi paaiškinimai:

Ir skaniau privalgęs neužmiršk Dievo Tu, žmogau nedoras.

Tu, žmogau niekingas, mokinkis čia pasikankinti ir pasisotindamas vaišių neužmiršk Dievo.

Žmogus neturi ieškoti kur lengviau ir mažiau reikia stengtis, o kai gerai, kad neužmirštų Dievui padėkoti.

Vadinasi, iš esmės mokiniai suprato, ką K.Donelaitis norėjo pasakyti.

**II. Kad skilvys išalkės nor gardžiai pasilinksmint**

**Tai pirma tur visas kūns vienai pasipurtint.**

Tik 11 mokinių atsakė teisingai, suprato pačią esmę: kad norint valgyti reikia pirmiau padirbėti.

50 bandė atsakyti, bet jų paaiškinimas buvo netikslus arba neteisingas. Visiškai nesuprato 45.

Įdomiausi atsakymai:

Kad išalkęs skrandis nori pavaldyti, pirma visas kūnas turi išalkti.

Kad skrandis išalkęs nori gardžiai pavalgyt, tai pirma visas kūnas turi apsimankštinti.

Pilvas išalkęs nori pavalgyti, pirmiausia visas kūnas turi sušilti.

Valgyt taip nori, kad turi šiurpulys per kūną nueiti.

**III. Dumplės yr naudingas daikts į kaminą pūsti.**  
**Bet prieš vėjus pūst dar jos niekados nederėjo.**

63 mokiniai atsakė suprantą .

Bet tik 6 mokiniai suprato šios sentencijos esmę. Jie paaiškino taip:

Prieš vėją nepapūsi;

Dumplėmis galima išvalyti kaminą, bet niekas negali prieštarauti.

Nepaeisi priešinga linkme.

Kiekvienas daiktas turi savo paskirtį.

Mokiniai paaiškino, tačiau da=niausiai tai nebuvo esmės paaiškinimas, bet labiau taisyklinga kalba persakyta sentencija.

**IV. ,,Ir laikyk savo snukį, kad kalboj nepariktų“.**

Šio posakio paaiškinti negalėjo 27 mokiniai. 79 atsakė, visi suprato šio posakio esmę. Bet paaiškino skirtingai:

Ir laikyk savo snukį, kad neprisišnekėtų.

Ir laikyk savo burną, kad nekalbėtum.

Nešnekėk.

Kad reikia neskleisti apkalbų ir saugoti paslaptis.

Geriau tylėti, nes gali kalboj suklysti.

Ir laikyk savo liežuvį už dantų, kad kalbos nepašiukšlintum.

Ir be reikalo nekalbėk, kad blogų žodžių neištartum.

Užsičiaupk.

Nekalbėk nesąmonių, nes bus blogai.

Nereikš savo nuomonės be laiko.

Neprisišnekėk, nes gausi į galvą.

Ir nesakyk nieko, kad kalbos nesuterštum.

**V. ,,Juk dar čėso yr ir mes atliksime darbus.“**

Neatsakė tik 1 mokinys, o 105 atsakė iš esmės teisingai. Tai buvo teisingausiai suprasta sentencija- štai kokios gyvos Slunkiaus mintys. Mūsų vaikai gyvena ne pagal Krizo, Selmo ar Enskio pamokymus, bet pagal tinginio Slunkiaus ,,išmintį“. Įdomu ir tai, kad barbarizmas Čėsas buvo bene geriausia suprastas iš visų čia pateiktų žodžių. Čėsas – tai laikas. Šį žodį suprato ir teisingai paaiškino 102 mokiniai. Vienas nepaaiškino, kiti parašė yra kažko, vilties, derliaus.

Ne tik donelaitiškas sentencijas bandė iššifruoti antrokai, bet ir paaiškinti skirtingos kilmės žodžius. Pateikti žodžiai buvo susieti su maisto gamyba. Juk K.Donelaitis rašė ne tik apie saulelę, žemę ir dirbantį žmogų. Viena iš įdomiausių ir plačiai atskleistų temų – kulinarinis būrų (kadangi netoli esame, tai ir suvalkiečių) paveldas. Maistas būrams labai svarbus – tai galimybė išlikti, išgyventi per šaltą žiemą. Žiemos šalčiams artėjant, būrai jau turėdavo pasigaminę nemažai maisto atsargų: **,,Taigi , dabar dešrų visokių bus prisivalgyt,/ Nes lašinių bei kumpių jau rūkint pakabintų/ Žiemai pas būrus daugybė jau kaba,/ O dar vis daugiau mėsos į kaminą kemša.“**

Pagaliau mūsų krašto kulinarinis paveldas - tai ir savitumo, autentiškumo ženklas. Ruduo – skerstuvių ir vestuvių metas, kai būrai, per vasarą sunkiai dirbę, nori dorai pasilinksmint ir skaniai pavalgyti. Skaitant net seilė varva nuo skilandžių, dešrų, lašinių gausos. Kaip tik ,,Rudenio gėrybių“ epizodus skaitant, kiekvienam moksleiviui viskas tampa aišku, žodžiai, susiję su maistu ir jo gamyba, bene ilgiausiai išliko nepakitę ir vartojami buityje iki šiol. Tad kaip tik iš šios srities žodžiai ir buvo pateikti antrokams gimnazistams.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Slavizmai | Mokinių, supratusių žodžio reikšmę, skaičius | Žodžio reikšmė | Neteisingi, bet pateikti žodžio reikšmės variantai |
| Blėkas  Čėdyti  Čėrauti  Dužas  Gaspadinė  Gručė  Kašelė  Kukurius  Pastninkas  Pavitoti  Pečenka  Pyvas  puspyvė  Plėčka  Procia  Skaurada  Sviklas  torielius | -  73  13  3  99  4  40  -  80  3  5  22  6  43  2  80  2  - | Iš žarnų pagamintas patiekalas, žarnigalis  Tausoti, saugoti, taupyti  Valgyti  storas  Šeimininkė  Stambių kruopų sriuba, kruštienė  Pintinė  Virėjas  Pasninkas, metas, kai negalima valgyti mėsos  Pavaišinti  kepsnys  Alus  Gira  butelis  darbas  keptuvė  Burokas  lėkštė | Blėta, kepimo indas,  Šukė  Pagalbininkė, draugė, tarnaitė, padavėja  Žirnienė  Tašė  Kepsnys  Badas, badavimas švenčių proga, Gavėnia, dieta,  Vieta lėkštėms sudėti |

Ne tik slavizmai, bet ir germanizmai buvo pateikti gimnazijos antrokams.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Germanizmai | Mokinių, supratusių žodžio reikšmę, skaičius | Žodžio reikšmė | Neteisingi, bet pateikti žodžio reikšmės variantai |
| Brangvynas  Kabiar  Kartupelė  Kėžas  Kuršolė  Pasteliuoti  Rinčvynis  šalkis  tė  tranšieruoti | -  1  2  2  -  6  1  -  3  - | Degtinė  Ikrai  Bulvė  Sūris  Šaltibarščiai  Paruošti, pateikti  Reino vynas  Baltasis kopūstas  Arbata  pjaustyti | Brangus vynas, brandus vynas  Piešti, dažyti, pastele, spalvinti, maišyti spalvas  Jaunas vynas  Šalikas, alkis  Ten (te), imk  važinėti |

Ne tik barbarizmus stengėsi perskaityti ir suprasti gimnazistai, bet ir tarmybes, archaizmus.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tarmybės, archaizmai | Mokinių, supratusių žodžio reikšmę, skaičius | Žodžio reikšmė | Neteisingi, bet pateikti žodžio reikšmės variantai |
| Pirmonės  Plempė  Rykai  Skinkis  Smalstumas  šiupinys | -  -  14  -  -  74 | Pirmieji patiekalai  Toks grybas  Indai, padargai  Silpnas naminis alus, gira  Skanėstas  Patiekalas, troškinys, sriuba | protėviai  butelis, gerti  pupienė |

Taigi gerokai pasijuokę iš netikėtų kalbos vingrybių, dešimtokų kelių ir klystkelių, galime teigti, kad ir XXI amžiuje vis dar girdimas anų dienų, barokinės epochos, sodrios būrų kalbos aidas. Kai ką vis dar vartojame, kai ką suprantame, kai ką nujaučiame. O kai ką visai naujai aiškiname, nes mūsų mintyse vienas ar kitas žodis jau pereina į naujų prasmių lauką, pasuka naujomis prasmių kryptimis. Jei vyžotas būras sakytų pasteliuoti, tai reikštų paruošti, pateikti, o jei gimnazistai antrokai – tai jau pastele šiek tiek papiešti, pasteliuoti, padažyti. Matyt, šitie bus meno mokyklą belanką. Taigi nauja patirtis formuoja naują žodžių reikšmių lauką. Vienos reikšmės miršta, kitos gimsta. Tai nieko keisto, tai tik rodo, kad kalba yra gyva, ji nuolat kinta, prisitaiko, naujais rūbeliais apsivelka.

Taigi dar kartą Kristijonas Donelaitis. Jis mus vis dar pasiekia mus ne tik per gražiai iliustruotus ,,Metų“ puslapius, bet ir per kalbą, per žodžio aidesį. Anas vyžotas būras, prabilęs apie saulelę graikiškuoju hegzametru, tarsi nutiesė kelią, kuriuo kalbą į kelionę išleido. Ją puošė, globojo ir A.Baranauskas, ir Maironis, nuo priešų saugojo V.Kudirka, naujais prašmatniais rūbais Rygiškių Jonas aprengė. Graži ta mūsų kalba – dar kitaip Lietuva vadinama.

Danutė Aniulienė